

༄༅། །བདེ་བ་ཚེན་སྣོན་ལམ་བསྐྱུས་པ།

Коротка молитва про народження в Сукхаваті

ཨི་མ་རྟོ། རོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

གཡས་སུ་རྩོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་དང་།

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཚེན་ཐོབ་རྣམས་ལུ།

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར།

емахо нгоцар санг'є нангва тхає данг

єсу джово тхукже ченпо данг

йонду семпа тхучен тхобнам ла

санг'є джанг сем пакме кхорг'ї кор

བདེ་སྦྱིད་རོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་བ་ཡི།

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

བདག་ནི་འདི་ནས་ཚོ་འཕོས་ལྟར་མ་ཐག།

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་བ་རུ།

дек'ї нгоцар пакту мепа ї

девачен шеджавей шинг кхам дер

дакні діне цепхо г'юрма тхак

к'єва шенг'ї барма чопа ру

Емаго!

Чарівний Будда Амітабга,

Справа від нього –

великий милосердний Авалокітешвара,

Зліва – могутній Ваджрапані

В оточенні незліченних будд і бодгісаттв.

В цю чисту землю

невимовного блаженства й радості,

Що зветься Сукхаваті,

Хай потраплю відразу після смерті,

Унікаючи інших народжень.

དེ་ཅུ་སྐྱེས་ནས་སྤང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།
དེ་སྐད་བདག་གིས་སྣོན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།
ཚུགས་བརྩའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།
གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།
**деру к'ене нангте шалтонг шок
деке дакгі мьонлам таба ді
чокчуй санг'є джангсем тхамче к'ї
гекме друбпар джинг'ї лабту сол**

ཏཏ་མེད་བུ་ལྷ་རྗེ་ཡ་ཨ་ལ་བོ་རྣ་རྣ་ཡེ་སྤྱ་རྣོ།

теята пеньцадрія авабодганає соха

Після народження там,
хай побачу лице Амітабги.
Благаю всіх будд
і боддгісаттв десяти сторін світу:
Даруйте благословення,
щоби моя молитва,
вознесена цими словами,
Здійснилась без перешкод!

ТАДЬЯТХА ПАНЬЧАДРІЯ АВАБОДГАНАЄ СВАГА

ཞེས་པ་འདི་ནི་སྤུལ་སྤུམ་མི་འགྲུར་རྡོ་རྗེ་དགྲུང་ལོ་བརྩུ་གསུམ་གསེར་འཕྱང་གི་ལོ་ས་ག་ཟླ་བའི་ཚེས་བདུན་ལ་གཙོ་འཁོར་རྣམས་ཀྱིས་ཞལ་གཟིགས་པའི་ཚེ་སངས་རྒྱས་
སྤང་བ་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་དངོས་སུ་གསུངས་པའོ།། །།

На сьомий день місяця Сага Дави року вогняного птаха Тулку Мінг'юр Дордже у віці тринадцяти років побачив Будду Амітабгу в оточенні боддгісаттв. І тоді Будда Амітабга насправді промовив ці слова.

Переклад Марії Васильєвої.